

Porównanie tłumaczeń Hioba 12:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Puszcza radców boso,* a z sędziów robi głupców. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	On puszcza radców boso, z sędziów zaś robi głupców.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Pozbawia radców <i>mądrości</i> i sędziów czyni głupcami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	On obiera radców z mądrości, a sędziów przywodzi do głupstwa.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przywodzi poradniki ku głupiemu końcowi i sędzie ku głupstwu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Doradcom każe iść boso, a sędziów wyzuje z rozsądku.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Radców pozbawia rozumu, a z sędziów robi głupców.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	On radców odziera z rozumu, a sędziów czyni głupcami.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	On doradców pozbawia rozsądku, a sędziom odbiera rozum.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	On ogołaca z mądrości doradców i sędziom odbiera rozsądek.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Він веде радників полоненими, а суддів землі увів у подив.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Doradców uprowadza boso, a sędziów ogłupia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	On doradców puszcza boso, a sędziów doprowadza do szaleństwa.

¹⁾ <x>290 8:1-4</x>; <x>400 1:8</x>